

_____/_____/_____
(日) (月) (西暦)

保護者各位

Aos todos os Responsáveis

(小学校名) Escola Municipal Primária _____

(校長) Diretor _____

ほけんちょうさひょう しんぞうびょうちょうさけんしんひょう きにゅう
保健調査票と心臓病調査検診票の記入について

Sobre o Preenchimento da Ficha de Saúde e Ficha de Exame Cardiológico

お子さんが、健やかに学校生活を送るために調査票の記入をお願いします。
この調査内容は、健康診断時に活用し。日々の健康管理や保健指導に役に立てていきます。
日頃のお子さんの様子から、健康上の変化や病気について、学校に知らせておきたいことを詳しく御記入下さるようお願いいたします。

Estas fichas tem como objetivo, examinar e utilizar devidamente para o aluno ter a vida escolar saudável. O conteúdo destas fichas, será importante na observação, nos cuidados e na orientação de saúde do aluno. Escrever por exemplo, alguma observação que teve do dia a dia, na saúde e/ou alguma doença adquirida durante o ano passado e ou algo que gostaria de deixar a escola ciente.

ほけんちょうさひょう
☆ 保健調査票 (Hoken Tyoosa Hyoo) — Ficha de Saúde

記入できる所は、すべて書き、保護者の確認サインをお願いします。(裏もあります)。
特に、緊急時の連絡先・利用している医療機関・歯科検診事前調査は、必ず書いてください。
**Favor preencher a ficha o mais completo possível, e assinar no final. (preencher o verso da folha).
Preecher principalmente os hospitais e dentistas que frequenta e o telefone de emergência.**
この調査票は、以下の場合に活用させていただきます。

Será utilizado nas seguintes atividades:

- 健康診断を受けるとき
 - **no exame médico realizado na escola;**
- 学校で体の調子が悪くなり、保護者に連絡するとき
 - **em caso de mal estar na escola;**
- 学校で大きな怪我をして、病院へ搬送するとき
 - **em caso ferimentos na escola e necessidade de levar ao hospital para exames e curativos.**

しんぞうびょうちょうさけんしんひょう
☆ 心臓病調査検診票 (shinzoo byoo Tyoosa kenshin Hyoo)

Ficha de Exame Cardiológico

学年・組・番号・氏名・性別・生年月日・保護者記入欄を書いて下さい。

Preencher a série, a turma, o número, o nome, o sexo, a data de nascimento e o espaço do responsável.

記入されましたら、学級担任に (日)/(月) (曜日) までお出してください。

Depois que preencher, devolver ao professor até ____/____(_____)